AL-QANATIR
INTERNATIONAL JOURNAL OF ISLAMIC STUDIES
eISSN: 2289-9944
Vol. 17. No. 1. January Issue (2020)

THE ERRORS OF THE *AL-IDAFAH AND AL-SIFAH* IN ARABIC WRITING AMONG STUDENTS OF SEKOLAH AGAMA MENENGAH HULU LANGAT SELANGOR, MALAYSIA

الأخطاء في الإضافة والصفة في الكتابة العربية لدى طلبة المعهد الديني الإسلامي هولو لنجت في ولاية سلانجور ماليزيا

Azlan Shaiful Baharum[i] & Mohammad Loqman Ibrahim[ii]

[i] (*Corresponding author*). Senior Lecturer, Faculty of Major Language Studies, Universiti Sains Islam Malaysia. azlan_arab@usim.edu.my
[ii] Student of Arabic Communication, Faculty of Major Language Studies, Universiti Sains Islam Malaysia. loqmanib@gmail.com

Abstract

This research aims to analyse grammatical error in idofah and sifat occurred among form 2 students at Sekolah Agama Menengah Hulu Langat. The population of the research is 31 students which were selected randomly. The sample was based on final examination student's paper in year 2018. The data presented according to the qualitative analysis method. The results shows that the number of common errors done by student in idofah is more than the number of common errors in sifat. The number of errors done by student in idofah is 32 errors and the most common errors is the errors of ta'rif as it should be tankir which is 21 errors. After that, the number of mistakes in sifat done by student is 13 errors and the most common errors comes from the errors of muzakkar as it should be muannas which is 7 errors. The researcher suggests to give more exercises on writing for students in idofah and sifat chapters.

Keywords: *Errors, Al-Idafah, Al-Sifah, Arabic, Writing*.

ملخص البحث

تهدف الدراسة إلى معرفة الأخطاء النحوية في الإضافة والصفة لدى طلبة المعهد الديني الإسلامي هولو لنجت في ولاية سلانجور ماليزيا، ومعرفة الطريقة الملائمة لاستيعاب الإضافة والصفة. طبّقت الدراسة على عينة مكونة من ٣١ طالبا وطالبة وتم اختيارها بالطريقة العشوائية. إنّ البيانات تحصل عن طريقة التحليل على أوراق امتحانهم النهائي عام ٢٠١٨م. تم تقديم بيانات الدراسة عن طريقة تحليل المحتوى النوعي للأخطاء النحوية في الصفة والإضافة. من أهم النتائج من هذه الدراسة هو عدد الطلبة الذين وقعوا في الأخطاء الإضافية أكبر من عدد الطلبة الذين أخطأوا في الصفة. قد بلغ عدد الأخطاء الإضافية التي ارتكبوها الطلبة ٢١ خطأ وأكثر الأخطاء هي الأخطاء في التعريف ما يجب التنكير. من ناحية الأخطاء في الصفة، بلغ عدد أخطاء الطلبة في

الصفة ١٣ خطأ وأكثرها هي الأخطاء في استخدام التذكير ما يجب التأنيث وهي ٧ أخطاء. اقترحت الدراسة على المعلمين بإكثار التمارين التعليمية الكتابية خاصة في كتابة الإضافة والصفة.	الكلمات المفتاحية: الأخطاء، الإضافة، الصفة، العربية، الكتابة.

مقدِّمة

مهارة الكتابة هي المهارات التي يجب الطلبة أن يتقنها إتقانا جيدا. وذلك لأنها من خلال هذه المهارة يمكن الطالب تسجيل جميع أفكارهم وأسلوب لغتهم بعدما جرت الدراسة سنوات طويلة. بجانب ذلك، قد اهتم اللغويون بذلك لأنها طريقة واحدة في تسجيل جميع ارائهم سواء في مجال الدراسة أو العمل. لذلك، بسبب ضعف هذه المهارة، قد يبطأ الطلبة عند الكتابة لتقديم ارائهم أو إجابتهم في الإمتحان.

على الرغم من أن الطلاب قد درسوا اللغة العربية لفترة طويلة، إلا أنهم كانوا لا يزالون ضعفاء في مهارات الكتابة باللغة العربية. وقد أكدها روسني (٢٠١٢) وزهري (٢٠١٤) على ذلك بعدما جرى البحث عن سبب ضعف الطلبة في الكتابة.فوجد الباحثان أنّ الطلبة ما زالوا ضعفاء في الكتابة. وترتب على ذلك، وجدنا أنّ مهارتهم الكتابية ما زالت رقيقة حتى في المستوى الجامعي.

تشير نتائج الدراسات السابقة إلى أن نقاط الضعف فيها ناتجة من عوامل مختلفة، مثل: مواقف الطلاب واهتماماتهم وعوامل المعلم وأساليب التدريس وعوامل المواد التعليمية والوسائل المساعدة التعليمية وما إلى ذلك. وقد أشار إلى ذلك، أفندي والآخرون (٢٠١٧) حينما عمل البحث بعنوان تحليل الأخطاء النحوية في كتابة الإنشاء عند طلبة الكلية الجامعية الإسلامية العالمية بسلانجور.

بسبب كثرة الأخطاء في كتابة لدى طلبة، إنه على هذا المبدأ انبعثت فكرة تأليف هذا البحث بعنوان:"تحليل الأخطاء الإضافية والصفة لدى الطلبة في المعهد الديني الإسلامي بهولو لانجت". وقد تركز هذا البحث في باب الإضافة والصفة بسبب وجود الفكرة بأن أكثر الأخطاء التى يواجه الباحث عند تحليل وتصحيح ورق الطلبة في المدرسة هي الأخطاء في الإضافة والصفة.

تأكيدا عما تواجه البحث، لقد أكدها أنيدا والآخرون (٢٠١٤)، روفيان والآخرون (٢٠١٤) وأفندي والآخرون أنّ من أكثر الأخطاء التي قد فعلها الطلبة هي الإضافة والصفة. مثلا وجدنا في الكلمة "الأوقات المهمة" وجاءت ب"أوقات المهمة" مع أنها الصفة. فإنّ مثل هذه الأخطاء قد انتشرت في كتابة الطلبة سواء في المستوى المدرسي أو الجامعي.

عندما تعمقنا إلى سبب وقوع الأخطاء الكتابية، سنجد أنها وقعت بأسباب كثيرة منها ضعف المعرفة عن باب الإضافة والصفة. إضافة إلى ذلك، إنّ الطلبة لا يستطيعون أن يتميزوا بين الصفة والإضافة

في الكتابة بسبب أنهما قد وضعا على نفس الطرق والكلمة. بناء على هذه المشكلة، انبعثت فكرة لحلول هذه المشكلة. وذلك، بإنتاج الإنتاجات المناسبة للتوضيح عن ماهية الصفة والإضافة. وبالإضافة، قد حاول الباحث أن يبينها ببيان يسير عن هذين البابين.

من أهم النتائج المرجوة من هذا البحث مساعدة الطلاب في فهم اللغة العربية خاصة في بابي الإضافة والصفة لرفع مستواهم العلمي. إنّ البحث سيساعد الطلاب للتنبيه والتصحيح بعض أخطائهم الكتابية حتى يتمكنوا الكتابة في اللغة العربية. وبجانب ذلك، من النتائج المرجوة من هذا البحث أيضا مساعدة المعلمين في تدريسهم للغة العربية أكثر.

حدود البحث

تحددت الدراسة بالعناصر التالية:

١- الحدود المكانية: يجري البحث في المعهد الديني الإسلامي بهولو لانجت وهو يقع في محافظة جراس بولاية سلانجور الماليزية.

٢- الحدود الزمانية: يجري البحث في العام الدراسي ٢٠١٨م.

٣- الحدود البشرية: يجري البحث على طلبة السنة الثانية في المعهد الديني الإسلامي بهولو لانجت في عام ٢٠١٨م.

٤- الحدود الموضوعية: يركز البحث على الأخطاء في الإضافة والصفة التي يرتكبها الطلبة في كتابتهم.

نشأة تحليل الأخطاء اللغوية

يرى جاسم (٢٠٠٩) علماء اللغة في أميركا وأوروبا أنّ علم اللغة التطبيقي نتاج حضارتهم الحديثة وخاصة نظرية تحليل الإخطاء. هم يدّعون أنّ هذه النظرية ظهرت وتأسست في نهاية الستينات وبداية السبعينيات من القرن العشرين وأن ومؤسّسها هو العالم اللغوي الأمريكي الفرنسي الأصل: كوردر (corder) في كتاباته عن تحليل الأخطاء. ظهرت هذه النظرية لتعارض نظرية التحليل التقابلي (contrastive analysis) التي ترى أنّ سبب الأخطاء هو التدخل والنقل من اللغة الأم إلى اللغة الهدف. لكن كوردر واخرون عارضوا هذه الاتجاه وقالوا:"إنّ سبب الأخطاء ليس التدخل من اللغة الأم فحسب، بل هناك أسباب أخرى داخل اللغة الهدف، وهذه الأسباب تطورية مثل أسلوب التعليم والدراسة، والتعود، والنمو اللغوي، وطبيعة اللغة المدروسة، والتعميم والسهولة، والتجنب، والافتراض الخاطئ وغيرها. وذلك بغض النظر عن أوجه التشابه والاختلاف بين لغة الدارسين واللغة الثانية التي يتعلمنها في غالب الأحيان".

قال كوردر (١٩٦٧) بأن أهمية تحليل الأخطاء كانت تقف على ثلاثة أشياء، أولا، للمعلمين بأن يكشفوا للطلبة الأخطاء التي قد ارتكبوها الطلبة عن طريق التحليل المنهجي المنظم. ثانيا، للباحثين أي يعد لهم المنهج البحثي في البحث والنظر على الأخطاء التي ارتكبوها الطلبة أثناء تعلّمهم اللغة. زيادة على ذلك، كان تحليل الأخطاء يتضح لهم الأدلة في معرفة كيفية تعلّم لغة ما و استراتيجيات تعلمها. ثالثا، وهي أهم الأشياء لأننا يمكن أن نعتبر عملية ارتكاب الأخطاء كأداة يستخدمها المتعلّم للتعلّم (كوردر، ١٩٦٧، ص ١٦٧).

زعم كوردر أيضا، كانت هناك مدرستان فكريتان اللتان تتعلقان بأمر تحليل الأخطاء وفلسفيتها، أولهما ترتبط بوقوع الأخطاء بسبب طريقة التدريس بحجة أنها إذا كانت طريقة التدريس كافية، فلن يتم ارتكاب الأخطاء. اعتقدت المدرسة الثانية أننا نعيش في عالم غير كامل، وأن تصحيح الأخطاء هو أمر حقيقي وأن اللغوي التطبيقي لا يستطيع الاستغناء عنه بغض النظر عن طريقة التدريس التي قد يستخدمونها.

قال أزلان (٢٠١٣) إن تحليل الأخطاء اللغوية (Language Error Analysis) يعدّ مبحثا من المباحث اللغوية الجديدة عند الغرب، حيث بدأ في أوروبا في منتصف القرن العشرين، أي في عهد التطوّر العلمي، الذي دفع الناس إلى تعلّم لغات متنوعة. من خلال عملية تعلّم اللغات برزت صعوبات وتحديات أمام كل جهد واجتهاد في هذا المجال، ولكن هذه الجهود لم تتوقف بل عمّت وانتشرت خاصة في الولايات الأمريكية المتحدة، حتى أصبحت أهم المجالات الدراسية. خلاصة القول، يمكننا القول بأن تحليل الأخطاء اللغوية هي عبارة عن طريقة من طرق قياس مدى تقدّم الطالب وتطوره، ووسيلة من وسائل التعرّف على مواطن السهولة والصعوبة لدى الدارسين في تعلّم اللغة الهدف وكذا البحث عن حلول مشكلاتها إن وجدت.

دراسات حول تحليل الأخطاء

إنّ هناك جهود ومؤلفات لبعض اللغويين لها علاقة بموضوع البحث الحالي، ومن أبرزها ما يأتي:

لقد كتب أفندي وروفيان (٢٠١٧) البحث عن الأخطاء النحوية في الكتابة لدى الطلبة الأساسية للفصل الثاني في الجامعة الإسلامية العالمية بسلانجور. قامت الدراسة على تسع من الطلبة وهي مجموعة التي وجدت في الفصل الدراسي حينئذ. بجانب ذلك، هم الذبن قد حضروا دورة التطبيقات في الكتابة التي قامت بها الجامعة. تقوم الدراسة على المنهج التحليلي النوعي والكمي باستخدام إنشاءاتهم التى قد كتبوها بمدة أربعين دقائق. تهدف هذه الدراسة إلى معرفة الأخطاء النحوية الموجودة ثم تقديم الاقتراحات المناسبة لحل المشكلات التي تعوق متعلم اللغة العربية. لقد تركز الدراسة إلى الأخطاء في التذكير والتأنيث، الضمير، الإضافة والصفة والمفردات. توصلت الدراسة إلى أن أكثر الأخطاء التي قد ارتكبها الطلبة هي

الأخطاء في المفردات ثم في الإضافة، الصفة، التذكير، التأنيث والضمير. اقترح الباحث على المعلمين بأن يقوموا على النشاط اللغوي المناسب و الاستراتيجيات الفعّالة في تعليم اللغة العربية.

من خلال البحث، وجد أنّ الأخطاء التي ارتكبها الطلبة كانت تقف على السببين الأساسيين وهما الطلبة والمعلّم. إنّ الأخطاء لدى الطلبة تقع بسبب دوافع التعلم، التسرّع في الكتابة وضعف المعرفة عن قواعد اللغة صحيحة. وأمّا عند المعلمين، إنّ الأخطاء لدى الطلبة تقع بسبب قلة التدريبات الكتابية المستعدة من المعلمين. إضافة إلى ذلك، اقترح الكاتب للمعلمين بالابتعاد عن تصحيح أخطاء كتابة الطلبة عن طريقة مباشرة دون أن يبينوا للطلبة الأسباب الذي يؤديهم إلى الأخطاء. لذلك، وجد أنّ هذا البحث كان موافقا بالهدف رئيسيها وهو أن يساعد الطلبة في تعلّم اللغة العربية خاصة في التركيز على أخطائهم في الكتابة ويساعد المعلّمين في رفع مستوى الطلبة في الكتابة خاصة في جانب النحوية.

كتب حانيزام (٢٠٠٤) دراسة عن الأخطاء اللغوية الكتابية لدى الطلبة الملايويين في استخدام المصدر. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد المشكلات اللغوية التي يواجهها الدارسون الملايويون أثناء استخدامهم للمصدر بالصورة المتنوعة في تعبيراتهم الكتابية، ومعرفة عدد تكرار كل الاخطاء من خلال التحليل الإحصائي. وقد اتبع الباحث بالمنهج الوصفي التحليلي القائم على تحليل الأخطاء الواردة في كتابة الطلبة، وبيان نسبة ورودها، والكشف عن مصادرها.

وتوصل الباحث إلى أنّ صعوبة البناء في صيغ المصدر وتنوّعها في اللغة العربية هي من الأسباب الرئيسي لوقوع الطلبة على الأخطاء، إضافة إلى النقل السلبي من اللغة الأم إلى اللغة الهدف، والأخطاء داخل اللغة مثل الجهل بقيود القاعدة والتطبيق الناقص للقواعد، وفرط التعميم والاختصار فضلا من الأسباب النفسية مثل التسرع والإهمال وكذلك بعض العوامل التي ترجع إلى عملية تعليمية مثل طرق التدريس والمنهج.

لذلك، وجد الباحث في هذا البحث أن الأسباب الرئيسي الذي يؤدي الطلبة إلى الأخطاء كانت بسبب ضعف معرفتهم عن قواعد اللغة وهي تحمل الطلبة إلى الإهمال والممل بالمادة. إذن، زعم الباحث أنّ طريقة تعليمية للغة العربية لا بد أن نتطورها حسب ظروف الطلبة. النتيجة، هذا البحث الذي أقامها الباحث يساعد الطلبة إلى تحسين كتابتهم العربية و تنبيههم إلى الأخطاء المتكررة لديهم باستخدام الانتاج المقدمة من الباحث.

قد قام روفيان وآخرون (٢٠١٤) البحث بعنوان تحليل الأخطاء النحوية العربية في كتابة الطلبة في دورة تعزيز اللغة العربية. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد المشكلات النحوية في كتابة الطلبة في دورة تعزيز اللغة العربية التي قامت بها الجامعة. لقد اتبع الباحثون المنهج النوعي والكمي التحليلي القائم على تحليل الأخطاء الواردة في كتابات الطلبة، وبيان نسبة ورودها، والكشف عن مصادرها. توصّلت الدراسة إلى الأخطاء لدى الطلبة هي تتداورت بين الأخطاء في المفردات، الضمير، استخدام الإضافة، الصفة، التذكير

والتأنيث. قام الباحثون البحث على ثلاثين من الطلبة الذين اختيروا عن طريق عشوائية. النتائج من هذا البحث أنّ أكثر الأخطاء فيها هي الأخطاء في استخدام المفردات تليها في الإضافة والصفة بإضافة الأخطاء في استخدام الضمير والتذكير والتأنيث.

اقترح الباحثون بأن يجب على كل المعلمين القيام باستراتيجيات متمكنة في التدريس والتعليم لتعزيز اللغة العربية لدى الطلبة. وبجانب ذلك، اقترح الباحثون على جمع كل أخطاء الطلبة التي قد تم تحليلها وجعلها الوحدة أو قاموس الأخطاء اللغوية بحيث يمكن الطلاب التعرف على أخطائهم وتعلمها حتى لا يكررونها. لذلك، يرى الباحث أنّ هذا البحث مستفيدا مما اقترح على أن يقوم الإنتاجات الحديثة في مساعدة التعلّم والتعليم.

زهري (٢٠١٦)، عمل الدراسة في معرفة مدى اكتساب الطلبة في كتابة الإنشاء في اللغة العربية لدى طلبة المعهد الديني الإسلامي. قامت هذه الدراسة على ٦٠ الطلبة الثانوية للسنة الرابعة في مدرستين مختلفتين بولاية كلانج. وزع الباحث الاستبانة التي تسأل عن علامة سكان الطلبة و الأسئلة التي تدور نشاطها حول قاعدة ترتيب العبارة، متابعة العبارة وكتابة الإنشاء. إنّ الدراسة تقوم على التحليل الوصفي بالنظر إلى مدى تكرار الأخطاء ونسبة مئويتها.

توصلت الدراسة إلى النتيجة المؤسفة وهي أنّ اكتساب الطلبة في كتابة الإنشاء مازال ضعيف. لذلك، اقترح الباحث للحكومة والمعلمين على أن يكثر الدورات التي تتعلق بنشاط اللغة العربية لرفع مستوى اللغوي لدى الطلبة. أيضا، على المعلمين بأن يتقن البحث عن استراتيجيات مناسبة فعالّة في تعليم اللغة العربية. من جانب ذلك، قد اقترح الباحث أيضا بأن يكثر البحوث المتعلق بكتابة الطلبة حتي يستطيع المعلمين رفع مستوى الكتابة لدى لطلبة و يقوم بالانتاجات والإنشاءات الموافقة بمستواهم. وترتب على ذلك، يرى أن الإنتاجات التي سيقوم بها الباحث موافقة ومناسبة بالاقتراحات الذي قدّمها الكاتب.

وإضافة إلى ذلك، لقد جرى أزلان ونورأسمازورا (٢٠١٧) أيضا البحث عن الأخطاء في استخدام التعريف والتنكير للدارسين الماليزيين في المدارس الدينية بولاية كلنتان. الدراسة تكون بسبب كثرة الشكوى حول أخطاء الدارسين في استخدام التعريف والتنكير في اللغة العربية مما أدّى رغبة الباحثان في الخوض في تحليل هذه المشكلة. لذلك، قد حاول الباحثان في المساعدة على علاج بعض الأخطاء اللغوية في الكتابة في المستوى الثانوي بولاية كلنتان إضافة إلى تحديد المشكلات اللغوية التي يواجهها الدارسون في المدارس الدينية في ولاية كلنتان أثناء استخدامم التعريف والتنكير بصورها المتنوعة ثم تشخيص عدد الأخطاء التي وقعوا فيها وذلك من خلال نتائج التحليل الإحصائي التي قام بها الباحثان.

وقد اتبع الباحثان المنهج الوصفي التحليلي القائم على تحليل الأخطاء الواردة في كتابات الطلبة، وبيان نسبة ورودها، والكشف عن مصادرها. تم تطبيق هذه الدراسة على عينة مكونة من ١٠٣ الطلبة من الماليزيين الذين يدرسون في السنة الخامسة بالمدارس الدينية بولاية كلنتان، والذين يجلسون لامتحان الشهادة

الثانوية الحكومية (SPM). وقد جاءت نتائج الدراسة بوجود أخطاء لدى الدارسين منها الأخطاء بلغت ١٧٥ خطأ أكثرها أخطاء تعريف المضاف الذي يجب تنكيره ثم وتنكير الصفة حيث يجب تعريفها، وتنكير المضاف إليه الذي يجب تعريفه، وتنكير الموصوف حيث يجب تعريفه ، وتعريف الخبر حيث يجب تنكيره، وتعريف الموصوف حيث يجب تنكيرها ، وكذلك تنكير المبتدأ حيث يجب تعريفه.

توصّلت الدراسة إلى أنّ صعوبة التفريق بين التعريف والتنكير في الاسخدامات اللغوية من الأسباب التي أدت إلى وقوع هذه الأخطاء. تقدم الباحثان الاقتراحات منها، على الدارسين أن يقرؤوا المواد والكتب العربية لزيادة الثروات اللغوية، ويدرّبوا أنفسهم على استخدامها، واستخدام أجهزة الوسائل المتعددة في تقديم الدرس، ومحاولة تطبيق طريقة التعليم القائم حسب المهام حول التعريف والتنكير والقيام بالدراسة التقابلية بين استخدام التعريف والتنكير بين الملايوية والعربية التي تساعد في ذلك. لذلك، بعد القراءة المتأملة في ذلك، قد فكّر الباحث بأن يقوم الانتاجات المستفيدة للطلبة بتركير عن حالتهم في الإضافة والصفات لتيسير أمور التعلمي والتعليمي خاصة في قضايا الكتابية.

ناقش أنيدا وآخرون (٢٠١٤)، معرفة ضعف الطلبة في كتابة إنشاء اللغة العربية لدى طلبة الجامعة سلطان زين العابدين. الهدف الرئيسي لهذه الدراسة هي معرفة الأخطاء المتداورة في كتابة الطلبة و تحليلها ثم تقوم استراتيجيات لحل المشكلات. قامت الدراسة على ٢٠ طالبا للسنة الأولى في كلية الدراسة الإسلامية الحديثية الذين حضروا دورات الكتابة والتعبير. اختيرت البيانات من كتابة الطلبة بعنوان "خطر التدخين".

توصلت النتائج من الدراسة بأنّ المهارات الكتابية لدي الطلبة ما زالت ضعيفة. من الأخطاء المتداورة لديهم هي الأخطاء في الإملاء والمفردات. أيضا، أخطأ الطلبة في الإعراب، التذكير والتأنيث والإضافة. فرّق الباحثون الأسباب الذي يؤدي إلى الأخطاء إلى القسمين. أولا، الخطأ التي تكون من قبل الطلبة وثانيا الخطأ التي تكون من قبل المعلمين. الأخطاء التي من قبل الطلبة تكون بالأسباب المتنوعة منها ضعف المعرفة بالقواعد النحوية وتأثر باللغة الأم.

ثم من قبل المعلمين هي قلة التدريبات الكتابية التى تجب على المعلّمين بحقيقتهم أن يعدّوها للطلبة لتعزيز ملكتهم الكتابية. لذلك، توصل الباحث إلى الاقترحات المهمة، وهي على المعلمين بأن يقوم الاستراتيجيات التعليمية الفعّالة بكثرة التدريبات الكتابية. بجانب ذلك، على الطلبة بأن يكثر التدريبات النفسية دون الأمر من المعلمين. موافقة عما توصل الكاتب، من الاستراتيجيات المتمكنة التى سيقومها الباحث لمساعدة المعلمين والطلبة هي الانتاجات بالتركيز على أبواب النحوية منها الإضافة والصفة.

وفي البحث الآخر، قامت الباحثة فرح (٢٠١٨) بتحليل الأخطاء النحوية تحليلا منهجيا في رسائل طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج لمعرفة أنواع الأخطاء النحوية وكيفية تصويبها. ونوع هذا البحث هو بحث مكتبي (بحث المكتبة) بالوصفي النوعي.

أخذت الباحثة المصادر من رسائل طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج، وذلك بطريقة أخذ العينة الغرضية يعني رسالتان في كل سنة من خلال خمس سنوات. من خلال البحث، وجدت الباحثة أسباب الأخطاء النحوية في رسائل الطلاب العلمية، أولا: إن لغة الأم لها أثر كبير في الترجمة إلى اللغة الثانية أي اللغة الأجنبية لاسيما في الجملة المركبة ؛ ثانيا: صعوبة الطلاب على البحث للبيئة اللغوية المؤثرة لترقية ولحفظ قدرتهم اللغوية؛ ثالثا: قلة الممارسة في تعلم اللغة العربية لأن تعلم اللغة العربية لأن تعلم اللغة هي بالممارسة؛ رابعا: قلة تدريب الإنشاء خارج الساعات الدراسية، لأن من تعوّد على تدريب الإنشاء بسبب على ترقية قدرة كتابة اللغة العربية حسب علم النحو والصرف؛ خامسا: كان الطلاب لم يفهموا فهما عميقا في وضع التركيب الإضافي والتركيب الوصفي؛ سادسا : عدم المطابقة في وضع الجملة الإسمية في غير مكانها لمطابقتها في الجملة الإسمية في غير مكانها لمطابقتها في الجملة الفعلية هذا ما يؤثرهم في قواعد لغتهم الأم.

وكتب دمهروي (٢٠١٦) البحث تتعلق بالأخطاء اللغوية الكتابية لدى طلاب قسم اللغة العربية وهي دراسة لطلاب قسم اللغة العربية بجامعة سلطان أمي الإسلامية الحكومية جورورنتالو. الهدف من هذه الدراسة هو المعرفة والحصول على البيانات الحقيقية عن أنواع الأخطاء اللغوية لدى طلبة المستوى الثالث قسم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس جامعة سلطان أمي الإسلامية الحكومية جورونتالو في العام الجامعي ٢٠١٥/٢٠١٦.

والطريقة المستعملة في سبيل جمع المواد هي طريقة دراسة الوثائق، وأما المدخل المستعمل في البحث فهو المدخل الكيفي بصفته الوصفي والطبيعي، لأن عملية تحليل البيانات تقوم على أساس طبيعي دون أن تكون هناك إجراءات من قبل الباحث. وأما نوع البيانات فهو الوثائق التي تتمثل أعمال طلبة المستوى الثالث بقسم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس جامعة سلطان أمي الإسلامية الحكومية في العام الجامعي ٢٠١٥/٢٠١٦، في واجبات مادة الإنشاء. والنتيجة من البحث تدل على أن الأخطاء لدى الطلبة في المستوى الثالث لقسم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس جامعة سلطان أمي الإسلامية الحكومية في العام الجامعي ٢٠١٥/٢٠١٦، تشمل جميع المستويات اللغوية من الأخطاء في مستوى الكلمة أو المفردات تتمثل في حذف حرف أو حرفين من الكلمة، وزيادة حرف في الكلمة، وإبدال حرف مكان حرف اخر المتقاربة في المخارج أو الأصوات. والأخطاء في مستوى شبه الجملة تتمثل في ضعف الطلبة في التركيب الوصفي والتركيب الإضافي. وأما الأخطاء في مستوى الجملة فتتمثل في تركيب كلمات غير مفيدة، وحدوث التأثر باللغة القومية، وتركيب الكلمات غير مفهومة.

ومن خلال الدراسات السابقة، يستخلص الباحث في النقاط التالية:

١) إنّ المشكلة النحوية عند الطلبة هي أمر ضروري للبحث عنها. وذلك بسبب كثرة الأخطاء المتداولة والمستمرة لديهم. من البحوث المقدمة، تأتي الخلاصة من الباحث على أنّ المشكلة

النحوية ما زالت مستمرة لدى الطلاب وعملية التنقيه والتحليل فيها لا بد أن يكون مستمرا سنة بعد سنة.

٢) من المشكلة الأساسية في كتابة اللغة العربية هي التأثر باللغة الأم؛ وذلك بسبب أنّ الطلبة حاولوا أن يكتبوا الإنشاءات أو البحوث بالأسلوب ما استعملت في لغتهم الأصلية مثل اللغة الملايوية. لذلك، حصل نور عصري (٢٠١٧) سابقا على تلك النتائج والتأكيد بالنظرية بأنّ تداخل اللغة أكثر المهيمنة على اللغة أقلها يصعب الناس على التعلم والكتابة باللغة الأقل.

٣) من خلال البحوث المقدمة ، نجد أنّ مهارة الكتابة باللغة العربية عند الطلبة مازالت ضعيفة. من الأمور المقترحة المهمة دور المعلمين في تدريب الطلاب على إتقان مهارات الكتابة باللغة العربية، وهي لابد أن تكون أكثر جدية. فعلى المعلّمين أن يشجّعوا الطلبة على الكتابة، ومضاعفة التدريبات لهم. وذلك يحصل عن طريق تنوّع طرق التعليم.

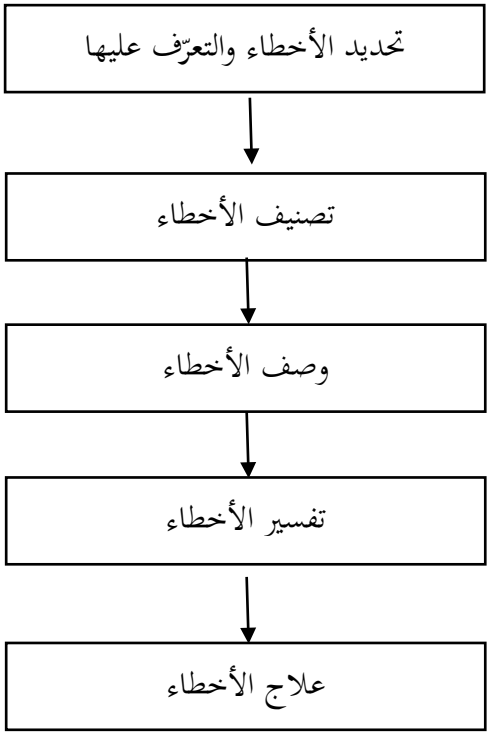
منهجية البحث

يهدف هذا البحث إلى معرفة الأخطاء النحوية في الكتابة العربية لدى طلبة المعهد الديني الإسلامي في ولاية سلانجور وهم طلبة السنة الثانية للسنة الدراسي ٢٠١٨م. وقد صمّمت دراسته دراسة النّوعي (Qualitative). يستخدم الباحثان المدخل النوعي باتباع المنهج الوصفي التحليلي للحصول على المعلومات بوصف ظاهرة الأخطاء الإضافية والصفة الموجودة في التعبير الكتابي. ويقدّم معلومات بدقّة ووضوح من خلال ظاهرة الأخطاء الإضافية والصفة ونسبة تكرارها. وهي تؤدي دورها البارز في معرفة المشكلات وصعوبتها في التعبير الكتابي وتقديم اقتراحات لحل المشكلات الموجودة.

تم اختيار العينة عشوائيا بلغت ٣١ طلبة. لقد تم استخدام اختيارهم حسب نظرية كريتشي ومورغن (krecjie & morgan) من حيث أننا نقسمها إلى ٢٥% من جملة أصلية للطلبة أي ١٢٥ طلبة. بجانب ذلك، إنّ سبب اختيار طلبة السنة الثانية لأنهم سيواجهون الامتحان التقويمي في السنة القادمة. أيضا، إنهم قد درسوا مادة اللغة العربية بمدة السنتين الكاملتين التي تشير إلى أنهم كانوا عندهم المعلومات الغزارة التي تتعلق باللغة العربية.

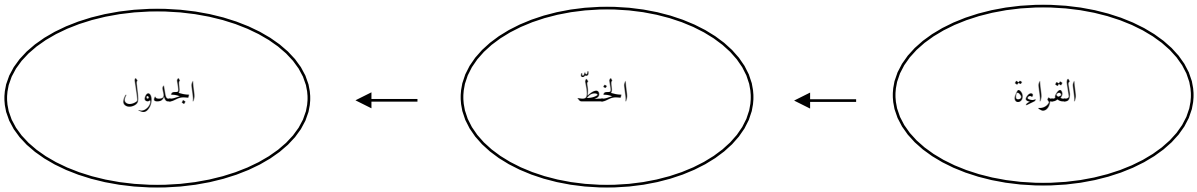
مراحل تحليل الأخطاء اللغوية

إنّ نظريات تحليل الأخطاء تتركز على خمس مراحل، وهي تحديد الأخطاء والتّعرّف عليها، وتصنيف الأخطاء، ووصف الأخطاء، وتفسير الأخطاء، وعلاج الأخطاء وهو طريقة التفادي من الأخطاء. ولذا يتبع الباحث هذه المراحل اتباعا منظما دقيقا في إتمام عملية تحليل الأخطاء النحوية الموجودة من كتابة الطلبة.



المرحلة الأولى: تحديد الأخطاء والتّعرف عليها

في هذه المرحلة، حددت الدراسة الأخطاء في الصفة والإضافة التي ارتكبها الطلبة في كتاباتهم. من هذه المرحلة، استخرجت الأخطاء ثم وضعها في الجدول. بدأ الباحثان في هذه المرحلة تعيين الأخطاء فيما يتعلق بالصفة أم الإضافة كانت، ثم وضعا الخط تحت الأخطاء الموجودة. إن الخطة التي قد قانتها كالآتي:



١- القراءة: مرحلة القراءة ورقة امتحان الطلبة قراءة سريعة ودقيقية.
٢- الخطّ: وضع الخط تحت أخطاء الإضافة والصفة في كتابة الطلبة.
٣- الجدول: وضع الباحث الأخطاء في الجدول ثم ناقشها مناقشة علمية.

المرحلة الثانية: تصنيف الأخطاء

هنا، تم تصنيف الأخطاء وجعلها أو تحديدها بالفئة المعينة التي تجب أن تنضم إليها سواء الأخطاء النحوية، الصرفية، الإملائية وغير ذلك. تهدف هذه المرحلة إلى تحديد نوع اللغة التي يستخدمها الطالب في كتابته.

المرحلة الثالثة: وصف الخطأ

قد بين الباحثان في هذه المرحلة أوجه الانحراف عن القاعدة وتصنيفه للفئة التي ينتمي إليها موقع الأخطاء من المباحث اللغوية، وعلى سبيل المثال الأخطاء في الإضافة أو الأخطاء في الصفة وما إلى ذلك.

المرحلة الرابعة: تفسير الأخطاء

في هذه المرحلة، بين الباحثان عن الأسباب التي أدت إلى هذه الأخطاء وكيفية وقوعها، كذلك يحاولان البحث عن الحلول العلاجية لتفاديها أو التقليل منها على الحد الأدى. ومن الأسباب التي أدت إلى هذه الأخطاء هي الجهل بقواعد كتابة الإضافة أو الصفة.

المرحلة الخامسة: علاج الأخطاء

المرحلة الأخيرة في تحليل الأخطاء هي مرحلة علاج الأخطاء. في هذه المرحلة، اقترح الباحثان العبارة المناسبة والصحيحة لعلاج الأخطاء الموجودة كي يستطيع الطلبة أن يستوعبوا العبارة ويفهموها فهما جيدا.

تحليل البيانات الدراسية ومناقشتها

ناقش البحث أيضا نتائج تحليل الأخطاء في الإضافة والصفة التي ارتكبها الطلبة التي قد حصل من خلال أوراق امتحاناتهم النهائية لمادة اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٨م. قد حلّل الباحثان إجابتهم ثم يقومانها على شكل الجدول.

من النتائج المتحصلة التى وجدها الباحثان من خلال تحليله أن الطلبة في أغلبهم كانوا قد أخطأوا في كتابة الإضافة خاصة بزيادة الألف واللام في المضاف. زعم الباحثان أن الأخطاء التي ارتكبها الطلبة بسبب ضعف معرفتهم بموضوع الإضافة. لذلك، قاما الخطة بالدراسية لمعرفة مدى فهمهم في الإضافة فهما واضحا. حاول الباحثان في هذه الخطة أن يقارنها بلغتهم الأم. من خلال الخطة، يستطيع الطلبة أن يجذب المعلومات ثم يفهمها و يحفظها بالسهولة.

بعد ذلك، وجدا أنّ الطلبة لا يزالوا مشوشا في كتابة الصفة والمضاف كتابة صحيحة. لذلك، سنجد في بعض العبارة، زاد الطلبة فيها الألف واللام في الكلمة التي تعمل عمل المضاف، ويحذفها في المواقع الأخرى، مع أنها يجب أن تكون فيها الالف واللام.خلاصة القول، وجد الباحثان حسب خبرتهما وقراءتهما في الدراسة أن الأخطاء وقعت في كتاباتهم بسبب عدم معرفة الطلبة بكتابة الإضافة والصفة كتابة صحيحة. لذلك، اقترح من خلال دراسته على المعلمين بأن يبين الطلبة الأخطاء التي قد ارتكبوها ويفهمون القواعد الصحيحة في الكتابة.

تفاصيل الأخطاء في الإضافة والصفة حسب أنواعها

الأخطاء في الإضافة

بعد القيام بتحليل الأخطاء ودراستها، وجد أن أغلب الأخطاء التي وقع فيها الطلبة هي الأخطاء في الإضافة، وبلغ عددها ٣٩ خطأ. وزيادة على ذلك، الطلبة كانوا قد ارتكبوا الأخطاء في أغلبها هي الأخطاء المتكررة، وهذا بمعنى أنّ معظمهم يخطؤون في الأخطاء المتماثلة مع غيرهم. ويرى أنّ الطلبة يستطيعون أن يكتبوا الإنشاء كتابة جيدة، ولكن ما زالوا يحتاجون إلى بعض الإصلاحات في بعض الأماكن خاصة في الإضافة والصفة. الطلبة في حقيقتها يحتاجون إلى توضيح الفرق بين الصفة والإضافة والقواعد الصحيحة في كتابتهما، من أجل إزالة الالتباس والغموض لدى الطلبة في هذين الموضوعين.

إنّ معظم الأخطاء التي قد ارتكبها الطلبة هي الأخطاء المتكررة والمتماثلة مع بعضها من بعض. لذا، لاحظ الباحث الأخطاء بأنها تتكون فقط من ثلاثة عناصر وهي المتكررة في كتاباتهم. ويرى أيضا أنّ الطلبة لا يوجد عندهم المشكلة في التذكير والتأنيث في الإضافة. ولكن، المشكلة الرئيسية لديهم هي المشكلة الكتابية بالقواعد الصحيحة في الإضافة، خاصة في كتابة المضاف أي بزيادة الألف واللام. لذلك، قسّم الباحث الأخطاء الطلبة في الإضافة إلى ثلاثة عناصر مهمة، وهي: تتركز على الأخطاء في باب التعريف ما يجب تنكيره، والتنكير ما يجب تعريفه و الفعل بعد الظرف. لقد وضحت المعلومات ما يلي:

أنواع الأخطاء في الإضافة	نسبة التكرار	النسبة المئوية
تعريف ما يجب تنكيره	٢١	٥٣.٨
تنكير ما يجب تعريفه	٦	١٥
الفعل بعد الظرف	٥	١٢.٨
مجموع نسبة التكرار الأخطاء	٣٩	

جدول ١: أنواع الأخطاء في الإضافة

تبين الجدول السابق نتيجة عدد الأخطاء حسب الأنواع، حيث بلغ عدد الأخطاء في الإضافة لأفراد عينة الطلبة في المعهد الديني الإسلامي بهولو لانجت ٣٩ خطأ نحويا في باب الإضافة. إنّ أكثر الأخطاء التي قد ارتكبها الطلبة هي الأخطاء في تعريف ما يجب تنكيره، حيث بلغ عددها ٢١ خطأ بالنسبة المئوية ٥٣.٨%. وبعده الأخطاء في تنكير ما يجب تعريفه وهي ٦ أخطاء والنسبة المئوية لها ١٥%. ثم، تأتي بعدها هي الأخطاء في وقوع الفعل بعد الظرف، حيث بلغ عددها ٥ أخطاء بالنسبة المئوية ١٢.٨%. ولذا يمكن القول، إنّ الأخطاء في تعريف ما يجب تنكير التي قد ارتكبوا الطلبة هي أكثر من الأخطاء الأخرى. ثم، تأتي بعدها هي الأخطاء في تنكير ما يجب تعريف، وأخيرا هي الأخطاء في وقوع الفعل بعد الظرف.

الأخطاء في الصفة

قال محمود (٢٠١٤) في تعريف الصفة، وتسمى النعت أيضا، وهو ما يذكر بعد اسمه ليصفه في أحد أوضاعه أو يصف ما يتعلق به. الصفة تأتي في موضوع التوابع وهي نوع من أنواع التوابع. تسمى التوابع؛ لأنها تتبع ما قبلها في الإعراب. المشكلة الرئيسة في الصفة أنهم يكتبونها دون مطابقة الإعراب. وتكون الصفة تتماثل في الكتابة بالإضافة، ولكن اختلف الإضافة والصفة في حقيقتهما اختلافا كثيرا خاصة في قواعد الكتابة و المعنى معا. إنّ الطلبة يستطيعون التمييز بينهما من خلال الظواهر الكتابية الموجودة فيهما.

يرى الباحثان المشكلة الرئيسة في الكتابة لدى الطلبة في الصفة هي التمييز بينها وبين الإضافة. لذلك، أراد البحث إخراج الخطة البيانية الميسرة للطلبة ليفهم الطلبة القواعد الأساسية في الصفة والإضافة حتى يستطيع الطلبة أن يستفيدوا منها ويفهموها فهما يسيرا. حاول البحث في الخطة أن يقارن بين القواعد الكتابية في الصفة والإضافة ويبين الفرق بينهما في المعنى، ثم يأتي بالبيان الواضح في اللغة الملايوية البسيطة دون تعقيد. أراد الباحث في حقيقته أن يكون هذا البحث مفيدا للجميع وخاصة لدى طلبة المدارس الثانوية.

قسّمت الأخطاء في الصفة التي قد ارتكبها الطلبة إلى أربعة أنواع، وهي: الأخطاء في استخدام التذكير ما يجب التأنيث، والتأنيث ما يجب التذكير، والتنكير ما يجب التعريف، والتعريف ما يجب التنكير. اختيرت هذه النوعيات على حسب الأخطاء المتكررة الموجودة في كتاباتهم. لذلك، لقد وضح الباحثان الأخطاء ما يلي:

أنواع الأخطاء في الصفة	نسبة التكرار	النسبة المئوية
تذكير ما يجب التأنيث	٧	٥٣.٨
تأنيث ما يجب التذكير	١	٧.٧
تنكير ما يجب تعريفه	٤	٣٠.٧
تعريف ما يجب تنكيره	٠	٠
مجموع نسبة تكرار الأخطاء	١٣	

جدول ٢: الأخطاء في الصفة

يبدو أنّ أغلب الأخطاء تتركز على الأخطاء التي تتعلق باستخدام التذكير ما يجب التأنيث وبلغ عدد تكرارها ٧ أخطاء بالنسبة المئوية ٥٣.٨%. يبين الجدول أيضا أنّ المرتبة الثانية من الأخطاء في استخدام التنكير ما يجب تعريفه حيث بلغ عددها إلى ٤ أخطاء وهي تساوي ٣٠.٧%. بعد ذلك، الأخطاء الثالثة التي ارتكبها الطلبة هي الأخطاء في التأنيث ما يجب التذكير، وهي خطأ واحد مع النسبة

المئوية لها ٧.٧%.ولذا، يمكن للباحثين أن يستخلصا أنّ الأخطاء في الصفة لدى أفراد العينة تركز على التذكير ما يجب التأنيث.

الطريقة الملائمة للتغلّب على الصعوبات ما بين الصفة والإضافة

نظرا للعديد من الأخطاء المتوقعة في حدود ما يكتشفها الباحثان سابقا التي تواجه الطلبة أثناء تعلمهم في الصفة والإضافة للغة العربية، يقترح الباحث نموذج ما يسميه بـ"أسهل الإضافة والصفة"، وهو عبارة عن طريقة ملائمة في استيعاب الصفة والإضافة وتعليمها للطلبة في المرحلة الثانوية. هذه الطريقة ستعالج الصعوبات التي يواجهها الطلبة في أثناء تعلّم الإضافة والصفة وتطبيقها في الكتابة الإنشائية.

نموذج "أَسْهَلُ الإِضَافَة وَالصِّفَة"

الصِّفَةُ وَالمَوْصُوفُ (Kata Sifat)

مَوْصُوفٌ (Perkara yang hendak disifatkan)	صِفَةٌ (Perkataan kedua yang menjadi sifat kepada yang pertama (mausuf))
مَدْرَسَةٌ Sekolah	جَمِيلَةٌ Yang cantik
السَّاحَةُ Lapangan/halaman	الوَاسِعَةُ Yang luas
فَصْلٌ Kelas	صَغِيرٌ Yang kecil
الرَّجُلُ Lelaki	الكَرِيمُ Yang mulia

Perkara yang hendak disifatkan (موصوف) hendaklah sama dengan sifatnya (صفة) pada 4 perkara:

1- Alif lam (ال) dan Tanwin (ً-/ٍ-/ٌ-)
2- Baris hujungnya
3- Jantina (مذكر/ مؤنث)
4) Bilangan (مفرد/مثنى/جمع)

الإِضَافَةُ (Hukum DM)

مُضَافٌ Perkataan (isim) yang hendak disandarkan	مُضَافٌ إِلَيْهِ Perkataan kedua (isim) yang disandarkan kepada

كِتَابُ Buku	النَّحْوِ Nahu
يَوْمُ Hari	الِاسْتِقْلَالِ kemerdekaan
مُسْلِمُو Muslim	مَالِيزِيَا Malaysia
Ditulis dalam keadaan: 1) Digugurkan Alif Lam (ال) 2) Digugurkan baris tanwin ـٌ–/ـٍ–/ـً– 3) Digugurkan nun muthanna (مثنى) atau nun jamak (جمع)	Ditulis dalam keadaan: 1) Majrur/baris bawah

خاتمة

لقد أجريت هذه الدراسة بعنوان تحليل الأخطاء في الصفة والإضافة لدى الطلبة الثانوية في المعهد الديني الإسلامي بهولو لانجت. وهذه الدراسة هي دراسة تحليلية التي تتركز على التحليل على أوراق الامتحان النهائي في عام ٢٠١٨م لدى طلبة السنة الثانية. عدد عينة الدراسة التي قد اختارها الباحث هي ٣١ طلبة. يتم تقديم بيانات الدراسة عن طريقة تحليل المحتوى النوعي.

قسّمت الأخطاء في الإضافة إلى ثلاثة أقسام، وهي: الأخطاء في تنكير ما يجب تعريفه، تعريف ما يجب تنكيره واستخدام الفعل بعد الظرف. وأما الأخطاء في الصفة والموصوف، فقسّمت الأخطاء التي ارتكبها الطلبة إلى أربعة، وهي: الأخطاء في تنكير ما يجب تعريفه، تعريف ما يجب تنكيره، تأنيث ما يجب تذكير وتذكير ما يجب تأنيثه. لقد تداورت الأخطاء التي حللت الدراسة، فوجدت أنّ أكثر الأخطاء لدى الطلبة هي في تعريف ما يجب تنكيره.

ومن النتائج المحصّلة أيضا، يبدو أنّ أغلب الأخطاء في الإضافة التي ارتكبها الطلبة وهي تتعلق بالأخطاء في تعريف ما يجب تنكيره وبلغ عدد الطلبة ب٢١ خطأ، ثم تليها الأخطاء في تنكير ما يجب تعريفه حيث بلغ عددها ٦ أخطاء. وأخيرا، وقوع الفعل بعد اسم الظرف وعددها ٥ خطا. وأما الأخطاء في الصفة والموصوف، فيبدو أكثر الأخطاء التي ارتكبها الطلبة هي في استخدام في التذكير ما يجب التأنيث من حيث بلغ عددها ٧ أخطاء. ثانيا، الأخطاء في تنكير ما يجب تعريفه وبلغ عددها ٤ أخطاء، ثم تليها الأخطاء في استخدام التأنيث ما يجب التذكير خطأ واحد، وأخيرا الأخطاء في والتعريف ما يجب تنكيره وهي صفر.

ولذلك، بعد قيام الباحثان بقراءة وتوصيف وتحليل أوراق امتحان الطلبة، توصلت الدراسة إلى نتائجها التي يمكن اقتصارها في النقاط التالية:

١) من ناحية الأخطاء في الإضافة، كانت أكثر الأخطاء الإضافية التي قد ارتكبها الطلبة هي في التعريف ما يجب التنكير وهي ٢١ خطأ. بعد ذلك، الأخطاء في التنكير ما يجب تعريفه وهي ٦ أخطاء. أخيرا، الأخطاء في استخدام الفعل بعد الظرف وبلغ عددها ٥ أخطاء.

٢) من ناحية الأخطاء في الصفة، أكثر الأخطاء شيوعا بين الطلبة هي في استخدام التذكير ما يجب التأنيث وهي ٧ أخطاء، ثم تليها الأخطاء في التنكير ما يجب تعريفه وهي ٣ أخطاء. بعد ذلك، الأخطاء في استخدام التأنيث ما يجب التذكير وهي خطأ واحد. ثم، تأتي بصفر للأخطاء في التعريف ما يجب تنكيره.

بناء على ما توصلت إليه هذه الدراسة من النتائج والاكتشافات السابقة، تقترح تزويد الرغبة لدى الطلبة في تعلّم الصفة والإضافة خاصة في الكتابة الحديثة؛ وذلك بتشجيعهم على التنويع في طرائق تدريس باستخدام شتى وسائل التعلّم الحديثة، والاستغلال الكامل لشبكات المعلومات الدوليّة، والحواسيب التي يرغب فيها الطلبة كثيرا، مثل: موقع "الفيسبوك" ، موقع "الواتساب"، وحرص الطلاب على المشاركة الفعّالة في أنشطة لغوية ممتعة. وهذا ما اتفق مع دراسة روحيزاف (٢٠١٨) وأزلان (٢٠١٣) و(٢٠١٧) وهداية (٢٠١٧) وإلهام (٢٠١٨).

REFFERENCE

Ahmad Redzaudin Ghazali, Mohamad Rofian Ismail, Yaakob Hassan, Md Noor Hussin & Hanis Najwa Shaharuddin. 2015. *Analisis Kesalahan Morfologi Buku Teks Bahasa Arab Peringkat Tinggi Di Sekolah Rendah Agama, Jabatan Agama Islam Selangor*. E-Journal of Arabic Studies & Islamic Civilization. Vol. 2. p. 79-89.

Ali Hani. 2014. *Al-Tashil Li Ma'ani Al-Muqaddimah Al-Ajrumiyyah*. Al-Urdun: Dar al-Fath.

Azlan Shaiful Baharum et, all. 2017. *Al-Akhta' Fi Istikhdam Al-Ta'rif Wa Tankir Li al-Darisin Al-Maliziyyin Fi al-Madaris Al-Diniyyah Bi Wilayati Kelantan.* Penerbitan USIM.

Azlan Shaiful Baharum. 2017. *Qadaya Fi al-Lughat Al-Arabiyyah*. Penerbitan USIM

Azlan Shaiful Baharum. 2013. *Tahlil Al-Akhta' Fi Ta'bir Al-Kitab Al-Wazifi Lada Al-Talabat Al-Mutakhassisin Bi al-Arabiyyah Fi al-Jami'at Al-Hukumiyyat Al-Maliziyyah. Dirasah Tahliliyyah*. Bahth Yuqaddam Li Nayl Darajah al-Dukturah. USIM.

Corder, Peter. 1967. *The Significance of Learner's Error*. International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. Vol. 4. November. p. 167

Dallal bin Ata'illah. 2014. *Al Akhta' Al-Nahwiyyah Min Khilal Kitabat Talamiz Al-Sanat Al-Ula Al-Mutawassit*. Muzakkirah Takharruj Li Shahadah Majistir. Kulliyyah al-Adab Wa al-Lughah, Wizarat Al-Ta'lim Al-Ali Wa al-Bahth al-Ilmi. Jami'ah Qasidi Marbah.

Damhuri. 2016. *Al-Akhta' Al-Kitabiyyah Fi al-Lughat Al-Arabiyyah Lada Tullab Qism Al-Lughat Al-Arabiyyah Bi Jami'ah Sultan Ummi Al-Hukumiyyah Al-Islamiyyah Kurantalo*. Muzakkirah Muqaddamah Li al-Husul Ala Shahadat al-Majistir Fi al-Lughah Wa al-Adab. Jami'ah Sultan Ummi Al-Hukumiyyah Al-Islamiyyah Kurantalo.

Elok Rafiqah. 2015. *Tahlil Al-Akhta' Al-Lughawiyyah Fi al-Ta'bir Al-Kitabi Lada Tullab Qismi Ta'lim Al-Lughat Al-Arabiyyah Bi al-Jami'at Al-Islamiyyah Al-Hukumiyyah Jember*. Al-Jamitat Al-Islamiyyah Jember, Bi Indonesia.

Fahd Khalil Zayid. 2006. *Al-Akhta' Al-Sha'i'ah Al-Nahwiyyah Wa al-Sarfiyyah Wa al-Imla'iyyah*. Al-Urdun: Dar Al-Masirah Li al-Nashr Wa al-Tawzi'.

Farah. 2018. *Tahlil Al-Akhta' Al-Nahwiyyah Fi Rasa'il Talabah Qism Ta'lim Al-Lughat Al-Arabiyyiah Bi Jami'ah Raden Intan Al-Islamiyyah Al-Hukumiyyah Lambung*. Risalah Muqaddamah Li Itmam Shurut Al-Husul Ala Bakaluriyus. Kuliyyah Tarbiyah Wa I'dad Al-Mudarrisin. Bi Jami'ah Raden Intan Al-Islamiyyat Al-Hukumiyyah Lambung.

Hanizam Mohd Ghazali. 2004. *Al-Akhta' Al-Lughawiyyah Al-Kitabiyyah Lada Tullab Al Malayuwiyyin Fi Istikhdam Al-Masdar: Dirasah Tahliliyyah*. Bahth Takmili Li Mutatallabat Majistir Al-Ulum Al-Insaniyyah Fi al-Lughat Al-Arabiyyah Wa Adabiha. Kulliyyah Ma'arif Al-Wahyi Wa al-Ulum al-Insaniyyah, Al-Jami'ah Al-Islamiyyat Al-Alamiyyah Bi Maliziya.

Harun Baharudin. n.d. *Strategi Terjemahan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Kalangan Pelajar IPT*. Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia.

Ibrahim Ali Rababbiyyah. N.d. *Maharat al-Kitabah Namuzaj Ta'limiha*. Ihda' Min Shabakat al-Ulukiyyah.

Jassem Ali Jassem. 2009. *Tahlil Al-Akhta' Fi al-Dirasat Al-Lughawiyyat Al-Arabiyyat Al-Qadimah*. Majallah Ilmiyyah Muhakkamah Mutakhassisah Fi Ta'lim Al-Lughat Al-Arabiyyah Li al-Natiqin Bi Ghayriha. Ma'had Al-Lughat Al-Arabiyyah Bi Jami'ah Ifriqya Al-Alamiyyah.

Khadijah Hussein. 2014. *Tahlil Al-Akhta' Al-Imla'iyyah Fi Kitabah Talabah Madrasah Al-Junayd Al-Islamiyyah Al-Thanawiyyah*. Bahth Takmili Li Nayli Darajah Majistir Fi al-Lughat Al-Arabiyyah. Kuliiyyah Al-Dirasat Al-Ulya. Jami'ah Mawlana Malik Ibrahim Al-Islamiyyah Al-Hukumiyyah Malang.

Khairatul Akmar Ab Latif, Ahmad Redzauddin Ghazali, Mohd Rofian Ismail & Md Noor Hussin. n.d. *Pengaruh Faktor Dalaman Terhadap Penguasaaan Kemahiran Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Program Sarjana Muda Bahasa Arab (PSMBA) Mengikut Pandangan Pensyarah Di Institut Pengajian Tinggi Awam (IPTA) Malaysia*. Jabatan Bahasa dan Linguistik Arab Akademi Islam, Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor. Malaysia. e–Journal Of Arabic Studies And Islamic Civilization. p. 152.

Khalid Khamis al-Faraj. 2015. *Tahlil al-Akhta' al-Imla'iyyah Inda Muta'allimi al-Lughat al-Arabiyyah Li al-Natiqin Bi Ghayriha*. Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban (Online), Volume 2, Number 1.

Mohamad Rofian Ismail, Ahmad Redzauddin Ghazali, Khairatul Akmar Abdul Latif & Nor Effendy Ahmad Sokri. 2014. *Analisis Kesalahan Nahu Bahasa Arab Dalam Karangan Pelajar Kursus Pengukuhan Bahasa Arab*. Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS). International Research Management and Innovation Conference 2014. November.

Mohamed Abu Rabb. 2007. *Tahlil Al-Akhta' Al-Kitabiyyah Ala Mustawa Al-Imla' Lada Muta'allimi Al-Lughat Al-Arabiyyah Li al-Natiqin Bi Ghayriha*. Sadarat Al-Ulum Al-Insaniyyah Wa al-Ijtima'iyyah. Almujallad 34. Al-Adad Al-Thani.

Muhammad Zahri Abdul Karim & Muhammad Haron Husaini. 2016. *Tahap Penguasaan Karangan Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Sekolah Agama Menengah*. e-Jurnal Penyelidikan dan Inovasi. Vol. 3, (1). p. 123-138.

Muna al-Ajrami. N.d. *Tahlil Al-Akhta' Al-Lughawiyyah Li Darisi Al-Lughat Al-Arabiyyah Li al-Mustawa Al-Rabi' Min al-Talabah Al-Kuriyyin Fi Markaz Al-Lughat Li al-Jami'at Al-Urduniyyah*. Sadarat Al-Ulum Al-Insaniyyah Wa al-Ijtima'iyyah. Almujallad 42. Al Mulhaq 1.

Nonglaksana Kama et.all. 2011. *Mawqif Al-Talabah Min Ta'allum Maddat Al-Lughat Al-Arabiyyah: Dirasat Halah Talabat Al-Ma'had Al-Islami Hulu Langat Bi Wilayati Selangor Maliziya*. Waraqah Muqaddamah Li al-Mu'tamar Al-Alami Li al-Lughah 2011. Al-Jami'at Al-Islamiyyat al-Alamiyyah Bi Maliziya.

Noor Anida Awang, Norhayati Che Hat & Norazan Mohd Rouyan. 2014. *Analisa Kelemahan Kemahiran Menulis Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar UNISZA*. Prosiding Seminar Pengajaran & Pembelajaran Bahasa Arab 2014

Nor Asree Mohd Noh & Ab Halim Mohamad. 2017. *Gangguan Bahasa Dari Aspek Tatabahasa Dalam Kalangan Pelajar Melayu*. Jurnal Al-Anwar, Persatuan Bekas Mahasiswa Islam Timur (PBMITT). Vol. 4. December

Nor Effendy Ahmad Sokri & Mohammad Rofian Ismail. 2017. *Analisis Kesalahan Nahu (Sintaksis) Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Pengajian Tahun Asas Bahasa Arab, Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor (KUIS)*. National Pre University Seminar 2017. August.

Noraini. 2017. *Su'ubat Fi Istikhdam Harf al-Jarr Lada Talabat Al-Sanat Al-Thalithah Fi Madrasat Al-Sanawiyyat Al-Diniyyah Pekan Gurun Kedah*. Bahth Takmili Li Nayl Darajah Al-Bakaluriyus Fi al-Lughat Al-Arabiyyah Wa al-Ittisalat. USIM.

Norhasimah. 2016. *Mushkilat Al-Muhawarat Al-Arabiyyah Li Tullab Al-Sanat Al-Thaniyah Kuliiyyah Dirasat Al-Lughat Al-Ra'isah*. Bahth Takmili Li Darajat Al-Bakaluriyus Fi al-Lughat al-Alarabiyyah Wa al-Ittisalat. USIM.

Nur Hidayah Mohd Yusof. N.d. *Su'ubat Al-I'rab Fi al-Af'al Al-Mudari'ah Wa al-Af'al al-Khamsah Lada Talabah Madrasah Thanawiyyah Diniyyah SMA MAIWP*. USIM.

Nurullah Abdullah Hashim. 2005. *Al-Akhta' Fi Istikhdam Al-Nawasikh Lada Talabat Al-Madaris Al-Thanawiyyah Al-Diniyyah Bi Wilayati Pahang Darul Makmur*. Bahth Takmili Li Nayl Darjaah Majistir Fi al-Ulum al-Insnniyyah Fi a;-Lughat Al-Arabiyyah Wa Adabiha. Al-Jami'at Al-Islamiyyat al-Alamityah Bi Maliziya.

Rabiah Aladawiyyah. 2010. *Tahlil Al-Akhta' Fi Istikhdam Al-Dama'ir Fi al-Insha' Al-Muwajjah Lada Talamiz Al-Saff Al-Thani Min Madrasah Wataniyyah Mutawassitah Jakarta Al-Sharqiyyah*. Bahth Takmili Li al-Husul Ala Darajah Jami'iyyah Al-Ula. Jami'ah Syarif Hidayatullah Al-Islmaiyyah Jakarta.

Ramil Yaakob, et.all. n.d. *Qamus Al-Mustalahat Al-Lughawiyyah Wa al-Adabiyyah*. Beirut: Dar Al-Ilmi Li al-Malayin.

Rohaizaf Maizani Mat Zain. 2018. *Tariqah Mubashirah Fi Ta'lim Al-Lughat Al-Arabiyyah*. Penerbitan USIM.

Rosni Samah Et, All. 2006. *Mustawa Bina' al-Jumlat Al-Arabiyyah Lada Al-Talabah Wa al-Talibat*. Al-Jami'at Al-Islamiyyat al-Alamityah Bi Maliziya.

Rosni Samah. 2012. *Pembinaan Ayat Bahasa Arab Dalam Kalangan Lepasan Sekolah Menengah Agama*. GEMA Online™ Journal of Language Studies. Fakulti Pengajian Bahasa, Universiti Sains Islam Malaysia. Vol. 12. (13). May. p. 555-569.

Rusydi Ahmad Tuaimah. 2004. *Al-Maharat Al-Lughawiyyah: Mustawayatuha Wa Tadrisuha Wa Su'ubatuha*. Al-Qahirah: Dar al-Fikr Al-Arabi.

Siti Ilham Muhammad. 2017. *Mustawa Iktisab Al-Maharat Al-Kalam Lada al-Mutanazirin An Tariq al-Munazarat Al-Arabiyyah Fi Dar ul-Qur'an Tahta Isyraf JAKIM*. Li Nayl Darajat Al-Majistir Fi al-Lughat Al-Arabiyyah Al-Ittisaliyyah, USIM.

Sobir Abdul Hakim. 2016. *Al-Akhta' Al-Kitabiyyah Fi al-Lughat Al-Arabiyyah Fi al-Tawr al-Ibtida'i. Muzakkirah Muqaddamah Li al-Husul Ala Shahadat al-Majistir Fi al-Lughah Wa al-Adab*. Jami'ah Abdulrahaman Merah.

Yoki Suryadarma. 2015. *Al-Muqaranah Bayna Ilm Al-Lughat Al-Taqabuliyyah Wa Tahlil Al-Akhta'*. Jurnal Lisan al-Dhad.

Zamri Ahmad & Ibtisam Abdullah. 2014. *Metode Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Arab Berasaskan Empat Kemahiran*. Prosiding Seminar Pengajaran & Pembelajaran Bahasa Arab 2014. Jabatan Pengajian Arab dan Tamadun Islam, Fakulti Pengajian Islam, Universiti Kebangsaan Malaysia.

إنكار

الآراء الواردة في هذه المقالة هي آراء المؤلفين. "القناطر" مجلة الدراسات الإسلامية العالمية لن تكون مسؤولة عن أي خسارة أو ضرر أو مسؤولية أخرى بسبب استخدام مضمون هذه المقالة.